



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BACĂU

Județul Bacău, România

Str. Mărășești nr.6, Bacău, 600017
E-mail: primaria@primariabacau.ro



Tel : (+40) 234 581849
Fax: (+40) 234 588757



SERVICIUL ADMINISTRATIE PUBLICĂ LOCALĂ ȘI REGISTRUL AGRICOL NR. 3 DIN 26.08.2015

Prezentul proiect de hotărâre a fost înaintat pentru întocmirea raportului în vederea avizării la Comisia de specialitate nr. 1 – Comisia pentru activități economico-financiare, buget, investiții, la Comisia de specialitate nr.4 – Comisia pentru activități social-culturale, culte, învățământ, sănătate, familie, muncă și protecție socială, protecție copii, sport și ocrotirea monumentelor istorice, protecția mediului și reconstrucție ecologică și la Comisia de specialitate nr.5 – Comisia pentru activitate juridică și disciplină, administrație publică, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățenești. .

Amendamentele pe care le veți formula vor fi depuse la camera 48, în cel mai scurt timp.

SECRETARUL MUNICIPIULUI BACĂU,
NICOLAE-OVIDIU POPOVICI



ȘEF SERVICIU,
RODICA-FLORENTINA TAMBA

AM/Ds.1-A-2/ex.1

ROMÂNIA
JUDEȚUL BACĂU
VICEPRIMARUL MUNICIPIULUI BACĂU
Nr. 6767/ 25.08.2015

EXPUNERE DE MOTIVE

la proiectul de hotărâre privind alocarea de la bugetul local a unei sume de bani necesară pentru acoperirea cheltuielilor de transport și asigurare medicală pentru delegația din Bacău care va participa la proiectul « Comunicare Europeană în diferite culturi », în perioada 07 – 11 septembrie 2015 în Kielce, Polonia

Prin adresa înregistrată la instituția noastră cu nr. 30651/ 09.06.2015, Primăria Municipiului Kielce – Polonia ne transmite invitația de a participa la proiectul internațional al orașului Kielce „Comunicare Europeană în diferite culturi”, proiect dedicat școlilor din orașe aflate în parteneriate precum: Bacău (România), Gotha (Germania), Budapesta Csepel (Ungaria), Vinnytsia (Ucraina) și Vinica (Macedonia).

Întâlnirea va avea loc în perioada 07 - 11 septembrie 2015, în Kielce, iar cheltuielile legate de mâncare, cazare și vizite în oraș vor fi suportate de Primăria din Kielce.

Scopul proiectului este să arate tinerilor cât de importante sunt în construirea societății europene, înțelegerea și respectarea alterității fiecărui european ca entitate individuală înrădăcinată în cultura națională și tradiția locală. Conform acordurilor anterioare, ne solicită selecționarea unui număr de 6 (șase) tineri și un profesor coordonator, din unitățile de învățământ din municipiul nostru, cu vârsta între 16-18 ani, vorbitori de limba engleză, care să participe la proiectul ce va da tinerilor posibilitatea de a face acest schimb de experiență, iar acest lucru a fost posibil cu sprijinul conducerilor unităților de învățământ.

Față de cele prezentate, vă rog să aprobați proiectul de hotărâre în forma propusă.



ROMÂNIA
JUDEȚUL BACĂU
VICEPRIMARUL MUNICIPIULUI BACĂU

PROIECT DE HOTĂRÂRE

privind alocarea de la bugetul local a unei sume de bani necesară pentru acoperirea cheltuielilor de transport și asigurare medicală pentru delegația din Bacău care va participa la proiectul « Comunicare Europeană în diferite culturi », în perioada 07 – 11 septembrie 2015 în Kielce, Polonia

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI BACĂU

Având în vedere:

- Adresa nr. 30651/ 09.06.2015 înaintată de Primarul orașului Kielce;
- Referatul nr. 6669/ 24.08.2015 înaintat de Serviciul Cabinet Primar;
- Expunerea de motive a Viceprimarului Municipiului Bacău nr. 6767/ 25.08.2015 ;
- Raportul compartimentelor de resort nr. 6768/ 25.08.2015;
- Prevederile Legii nr. 186/ 2014 privind bugetul de stat pe anul 2015;
- Prevederile Legii nr. 273/2006, privind finanțele publice locale, actualizată;
- Prevederile HCL nr. 28/ 2015 privind aprobarea Bugetului de venituri și cheltuieli, a Programului de investiții pe anul 2015 ale Consiliului Local al Municipiului Bacău și a prognozei pe următorii trei ani;
- Prevederile art. 47 și art. 117 lit. „a” din Legea nr. 215/ 2001 privind administrația publică locală republicată și actualizată;

În baza dispozițiilor art. 36 (2) lit. « d » și alin. (6) lit. « a », punctele 1 și 5 din Legea nr. 215/ 2001 a administrației publice locale republicată și actualizată:

H O T Ă R Ă Ș T E

ART. 1. Se aprobă alocarea de la bugetul local a sumei de 19.500 lei necesară pentru acoperirea cheltuielilor de transport cu autocarul și asigurare medicală pentru delegația din Bacău care va participa la proiectul « Comunicare Europeană în diferite culturi », în perioada 07 – 11 septembrie 2015 în Kielce, Polonia.

ART. 2. Alocarea celor 19.500 lei, reprezentând partea de cheltuieli a municipiului Bacău, se va realiza de la bugetul local, iar decontarea se va face pe baza actelor doveditoare, conform prevederilor legale.

ART. 3. Hotărârea va fi comunicată Direcției Economice și Serviciului Cabinet Primar.

VICEPRIMARUL MUNICIPIULUI BACĂU

RADU ABABE



AVIZ DE LEGALITATE

la proiectul de hotărâre privind alocarea de la bugetul local a unei sume de bani necesară pentru acoperirea cheltuielilor de transport și asigurare medicală pentru delegația din Bacău care va participa la proiectul « Comunicare Europeană în diferite culturi », în perioada 07 – 11 septembrie 2015 în Kielce, Polonia

Proiectul de hotărâre cu titlul de mai sus a fost elaborat în baza:

- Prevederile Legii nr. 186/ 2014 privind bugetul de stat pe anul 2015;
- Prevederilor Legii nr. 273/2006, privind finanțele publice locale, actualizată;
- Prevederilor art. 47 și art. 117 lit. „a” din Legea nr. 215/ 2001 privind administrația publică locală republicată și actualizată, care precizează:

Art. 47 Hotărârile consiliului local se semnează de președintele de ședință, ales în condițiile prevăzute la art. 35, și se contrasemnează, pentru legalitate, de către secretar. În cazul în care președintele de ședință lipsește sau refuză să semneze, hotărârea consiliului local se semnează de 3-5 consilieri locali.

Art. 117 Secretarul unității administrativ-teritoriale îndeplinește, în condițiile legii, următoarele atribuții:

a) avizează, pentru legalitate, dispozițiile primarului și ale președintelui consiliului județean, hotărârile consiliului local, respectiv ale consiliului județean.

- Prevederilor art. 36 (2) lit. « d » și alin. (6), lit. « a », punctele 1 și 5 din Legea nr. 215/ 2001, a administrației publice locale, republicată și actualizată, care precizează:

Art. 36 (2) Consiliul local exercită următoarele categorii de atribuții:

d) atribuții privind gestionarea serviciilor furnizate către cetățeni:

(6) În exercitarea atribuțiilor prevăzute la alin. (2) lit. d), consiliul local:

a) asigură, potrivit competențelor sale și în condițiile legii, cadrul necesar pentru furnizarea serviciilor publice de interes local privind:

1. educația;

5. tineretul.

- și-l avizăm favorabil.

SECRETARUL MUNICIPIULUI BACĂU
NICOLAE-OVIDIU POPOVICI



ȘEF SERVICIU
CORNELIU GAVRILESCU



ROMÂNIA
JUDEȚUL BACĂU
PRIMARIA MUNICIPIULUI BACĂU
VICEPRIMARUL MUNICIPIULUI BACĂU
ADMINISTRATOR PUBLIC
SERVICIUL CABINET PRIMAR
Nr. 6768/ 25.08.2015

RAPORT

al compartimentelor de resort din cadrul aparatului de specialitate al primarului la proiectul de hotărâre privind alocarea de la bugetul local a unei sume de bani necesară pentru acoperirea cheltuielilor de transport și asigurare medicală pentru delegația din Bacău care va participa la proiectul « Comunicare Europeană în diferite culturi », în perioada 07 – 11 septembrie 2015 în Kielce, Polonia

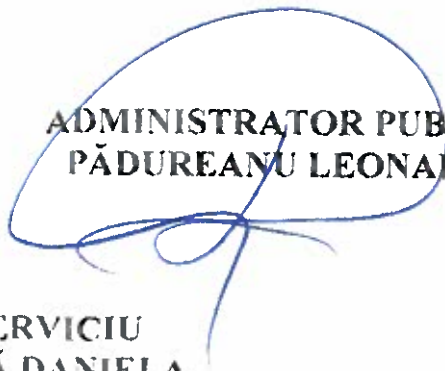
Prin proiectul de hotărâre se propune alocarea de la bugetul local a unei sume de bani necesară pentru acoperirea cheltuielilor de transport și asigurare medicală pentru delegația din Bacău care va participa la proiectul « Comunicare Europeană în diferite culturi », în perioada 07 – 11 septembrie 2015 în Kielce, Polonia. Considerăm oportun proiectul de hotărâre deoarece acesta a fost întocmit cu respectarea prevederilor Legii nr. 215/ 2001 a administrației publice locale, republicată, ulterior modificată și completată.

Avizăm favorabil proiectul de hotărâre.

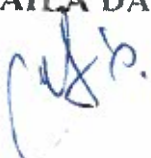
VICEPRIMAR
RADU ABABEI



ADMINISTRATOR PUBLIC
PĂDUREANU LEONARD



ȘEF SERVICIU
MIHĂILĂ DANIELA



ROMÂNIA
JUDETUL BACĂU
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BACĂU
CABINET PRIMAR

Se aprobă,
PRIMAR,
ing. Romeo Stavarache

Nr. 6669 din 24.08.2015



R E F E R A T

Prin adresa înregistrată la instituția noastră cu nr. 30651/09.06.2015, Primăria Municipiului Kielce – Polonia ne transmite invitația de a participa la proiectul internațional al orașului Kielce „Comunicare Europeană în diferite culturi”, proiect dedicat școlilor din orașe aflate în parteneriate precum: Bacău (România), Gotha (Germania), Budapesta Csepel (Ungaria), Vinnytsia (Ucraina) și Vinica (Macedonia).

Scopul proiectului este să arate tinerilor cât de importante sunt în construirea societății europene înțelegerea și respectarea alterității fiecărui european ca entitate individuală înrădăcinată în cultura națională și tradiția locală. Conform acordurilor anterioare, ne solicită selecționarea unui număr de 6 (șase) tineri și un profesor coordonator, din unitățile de învățământ din municipiul nostru, cu vârsta între 16-18 ani, vorbitori de limba engleză, care să participe la proiectul ce va da tinerilor posibilitatea de a face acest schimb de experiență, iar acest lucru a fost posibil cu sprijinul conducerilor unităților de învățământ.

Menționăm că întâlnirea va avea loc în perioada **07 - 11 septembrie 2015**, în Kielce, iar cheltuielile legate de mâncare, cazare și vizite în oraș vor fi suportate de Primăria din Kielce. Plecarea în Polonia trebuie pregătită de instituția noastră.

Având în vedere cele de mai sus, precum și ofertele primite privind transportul față de perioada solicitată și oferta privind asigurările medicale, vă rugăm să aprobați promovarea unui proiect de hotărâre prin care să se aprobe **suportarea din bugetul local a cheltuielilor de transport cu autocarul și asigurare medicală, pentru membrii delegației din Bacău**, care vor participa la proiectul „Comunicare Europeană în diferite culturi”, în perioada **07 - 11 septembrie 2015**, în Kielce – Polonia, care sunt **în valoare de 19.500 RON**.

Față de cele de mai sus vă rugăm dispuneți.

ȘEF CABINET PRIMAR,
Daniela Mihăilă



MD/MD/XIII-2/ex.2



MAYOR OF THE CITY OF KIELCE

Municipality of Kielce, Rynek 1, 25-303 Kielce
Phone: 48 41 36 76 105, Fax: 48 41 34 42 763; www.um.kielce.pl

PS-III.0343.24.1.2015



Kielce, 28 May 2015

Mr Vasile Tescaru
Deputy Mayor of Bacău

Dear Mr Mayor,

With a great pleasure I would like to inform that the International Project of the City of Kielce "European Communication Across Cultures" has been qualified to obtain funding from the European Commission under the "Europe for Citizens" Programme- Strand 2, Measure 2.1 - Town Twinning.

Partnership Project which will be held on September 7-11, 2015 in Kielce is targeted at the group of youth from partner and friendly cities of Kielce: Gotha (Germany), Budapest – Csepel (Hungary), Bacău (Romania), Vinnytsia (Ukraine) and Vinica (Macedonia). The project has covered three main thematic areas included in the policy of the programme: inter-cultural dialogue, impact of EU policies in societies, EU values, rights and opportunities for citizens. The Project's aim is to show young people how important in building the European society is to understand and respect the otherness of every European as the individual entity rooted in national culture and local tradition. Please find attached the Preliminary Programme of the Project. A detailed one will be sent to you soon.

In accordance with our previous arrangements, I would like to ask for the selection of 6 – member English- speaking group of youth (aged 16-18) and their guardian. Please send the list of participants together with the data of the contact person in the case of the project (telephone and e-mail address) no later than June 15, 2015 on the following e-mail address: patrycja.dycha@um.kielce.pl. In case of any questions, please do not hesitate to contact with Ms. Patrycja Dycha- tel. (+48) 41 36 76 478, fax. 41 36 76 552.

Yours sincerely,

Wojciech Lubawski



City Hall of Kielce has Certificate of Integrated Management System according to the standard PN-EN ISO 9001:2009, PN-ISO/IEC 27001:2007 and Requirements of SPZK



7

PRIMARUL ORASULUI KIELCE
Municipiul Kielce, Rynek 1, 25 – 303 Kielce
Tel. 48 41 36 76 105; Fax: 48 41 34 42 763; www.um.kielce.pl

Kielce, 28 mai 2015

PS-III.0343.24.1.2015

DI. Vasile Tescaru
Viceprimar al Municipiului Bacau

Stimate domnule Primar,

Am marea placere sa va aduc la cunostinta faptul ca Proiectul International al Orasului Kielce "Comunicare Europeana in diferite Culturi" s-a calificat pentru obtinerea de fonduri de la Comisia Europeana prin Programul "Europa pentru Cetateni" – Actiunea 2; Masura 2.1 – Infratirea Oraselor.

Proiectul Parteneriatului se va desfasura in perioada 7 – 11 septembrie 2015 in Kielce si este destinat tinerilor din orasele aflate in parteneriat cu orasul Kielce: Gotha (Germania), Budapesta – Csepel (Ungaria), Bacău (Romania), Vinnytsia (Ucraina) si Vinica (Macedonia). Proiectul a acoperit trei teme importante incluse in politica programului: dialog intercultural, impactul politicilor europene in societati, valorile Uniunii Europene, drepturi si oportunitati pentru cetateni. Scopul Proiectului este sa arate tinerilor cat de importante sunt in construirea societatii europene intelegerea si respectarea alteritatii fiecarui european ca entitate individuala inradacinata in cultura nationala si traditia locala. Gasiti in atasament Programul preliminar al Proiectului. Va vom trimite un alt program in detaliu cat de curand.

Conform acordurilor noastre anterioare, as dori ca dumneavoastra se selectati 6 membri tineri, vorbitori de limba engleza (cu varste cuprinse intre 16 – 18 ani) si pe reprezentantul acestora. Va rugam sa trimiteti lista participantilor impreuna cu datele persoanei de contact din cadrul proiectului (telefon si adresa de e-mail) nu mai tarziu de 15 iunie 2015, la urmatoarea adresa de e-mail: patrycja.dycha@um.kielce.pl. Pentru alte informatii nu ezitati sa o contactati pe dna Patrycja Dycha – tel (+48) 41 36 76 478, fax 41 36 76 552.

Cu respect,
Wojciech Lubawski – semnatura indescifrabila

8

Programul preliminar al Proiectului Infratirea Oraselor
“Comunicarea Europeana in diferite Culturi”
7 – 11 septembrie 2015 Kielce, Polonia

Ziua 1:

- Sosirea participantilor; cazare
- Cina
- Reuniune de integrare; prezentarea proiectului

Ziua 2:

- Micul dejun
- “Oda bucuriei” - valori atemporale in textul imnului national al Uniunii Europene;
- Discurs de intampinare - discursul Primarului orasului Kielce la ceremonia de primire a oaspetilor;
- Dezbateri legate de multiculturalism (introducere in dialogul intercultural; discutia se axeaza pe aspectele culturale europene care sunt deseori neglijate, desi aceste aspecte sunt interesante si atragatoare pentru cetateni si pot incuraja oamenii sa arate interes si pentru alte culturi)
- Drepturile cetateanului Uniunii Europene
- Pranz
- Conceptul de creare a imaginii (fiecare grup se gandeste la simbolul sau in Europa unita)
- Realizarea imaginii
- Cina
- Feluri de mancare specifice regiunii (muzica pe fundal, legende regionale si povesti despre oamenii din regiune).

Ziua 3:

- Micul dejun
- Excursie in Cracovia
- In drum spre Cracovia se va vizita Parcul polonez Jurassic Highland, parte a sistemului Jurassic din sud- centrul Poloniei, ce se intinde intre orasele Cracovia, Czestochowa si Wielun
- Vizitarea centrului Europeum – Centru Cultural European
- Pranz
- Plimbare prin Cracovia: urme ale diferitelor culturi europene; vizitarea Castelului Wawel (Castelul Gotic Wawel din Cracovia, Polonia a fost construit dupa ordinul lui Cazimir al III-lea cel Mare).

Ziua 4:

- Micul dejun
- Dezbateri: probleme socio-politice si economice actuale pentru Tinerii Lideri Europeni (Tarile Uniunii Europene sunt unite in multe contexte: sociale, economice, geopolitice sau prin diverse probleme si obligatii).
- Pranz
- Urmărirea unui film într-un cinematograful (Ida – film ce a castigat premiul Lux; obiectivul Premiului Lux este iluminarea dezbaterii publice legate de integrarea europeana; aceste filme prezinta alteritatea culturala, in timp ce se pune accent pe universalitatea anumitor valori, importante pentru europeni; filmele sunt selectate pentru competitia Lux prin prisma subiectelor care ii privesc pe europeni – vietile loc, atitudinile, convingerile si dorintele acestora.
- Interpretarea unui expert in filme: mesajul filmului
- Cina

Ziua 5:

- Micul dejun
- Intalnirea de final de proiect
- Plecarea participantilor – Pe curand!



MUNICIPALITY OF KIELCE

Department for Partnership and Sustainable Development

Strycharska Street 6, 25-659 Kielce

Phone: 48 41 36 76 553 - secretary, 48 41 36 76 000 - central; www.um.kielce.pl

Project European Communication Across Cultures

7 - 11 septembrie 2015

Program

Cazare – Hotel Stadion
ul. Ściegiennego 8,
25-033 Kielce

tel.: (+48) 41 368 77 15

www.hotel.stadion@mosir.kielce.pl

07.09.2015 (luni)

Sosirea in Kielce si cazarea la hotel.
Cina si intalnire informatională

08.09.2015 (marti)

Mic dejun
Intalnire cu autoritatile din Kielce
Intalnire de integrare
Pranz
Dezbateri - multiculturalism
Un tur de vizitare a orasului Kielce
Cina
Piscina

09.09.2015 (miercuri)

Mic dejun
Deplasare in Cracovia
Tur al orasului Cracovia insotit de ghid
Vizita la Europeum Museum
Pranz
Timp liber
Intoarcerea la Kielce
Cina
Piscina

10.09.2015 (joi)

Mic dejun
Vizionarea filmului "Ida" si discutii
Realizarea unei picturi - simbol al Europei unite
Pranz
Discutie
Vizita la Geopark
Reuniune de integrare (bowling, cina)

11.09.2015 (vineri)

Mic dejun si plecare



City Hall of Kielce has Certificate of Integrated Management System according to the standard PN-EN ISO 9001:2009, PN-ISO/IEC 27001:2007 and Requirements of SPZK



10



MUNICIPALITY OF KIELCE

Department for Partnership and Sustainable Development

Strycharska Street 6, 25-659 Kielce
Phone: 48 41 36 76 553 - secretary, 48 41 36 76 000 - central; www.um.kielce.pl

Project European Communication Across Cultures 7 - 11 September 2015 Schedule

Accommodation – Hotel Stadion
ul. Ściegiennego 8,
25-033 Kielce

tel.: (+48) 41 368 77 15

www.hotel.stadion@mosir.kielce.pl

07.09.2015 (Monday)

Arrival to Kielce and hotel accommodation.
Dinner and information meeting

08.09.2015 (Tuesday)

Breakfast
Meeting with Kielce's authorities
Integration meeting
Lunch
Debate- multiculturalism
Kielce sightseeing
Dinner
Swimming pool

09.09.2015 (Wednesday)

Breakfast
Transfer to Cracow
Guided tour of Cracow
Visit in Europeum Museum
Lunch
Free time
Return to Kielce
dinner
Swimming pool

10.09.2015 (Thursday)

breakfast
"Ida" movie screening and discussion
painting a picture- symbol of the united Europe
Lunch
Debate
Visit in Geopark
Integration meeting (bowling, dinner)

11.09.2015 (Friday)

Breakfast and departure



City Hall of Kielce has Certificate of Integrated Management System
according to the standard PN-EN ISO 9001:2009, PN-ISO/IEC 27001:2007
and Requirements of SPZK





PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BACĂU
Județul Bacău, România

Str. Mărășești nr.6, Bacău, 600017
E-mail: primaria@primariabacau.ro



Tel : (+40) 234 581849
Fax: (+40) 234 588757



MAYOR'S OFFICE
Nr. 30651 din 13.07.2015

Mr. WOJCIECH LUBAWSKI
Mayor of Kelce

Dear Mr. Mayor,

We are honored to receive your invitation and we would like to confirm the participation of the Bacău Municipality in the Internațional Project of the City of Kielce „European Communication Across Cultures” dedicated to the twin-schools that is taking place in Kielce, 7-11 september 2015.

We will send you soon the list of participants that will represent our city for them to give the opportunity of taking part of this project.

Yours sincerely,

MAYOR OF BACAU
ing. Romeo Stavarache



MD/MD/XIII-3/Ex.2

Conf.

12



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BACĂU

Județul Bacău, România

Str. Mărășești nr.6, Bacău, 600017
E-mail: primaria@primariabacau.ro



Tel : (+40) 234 581849
Fax: (+40) 234 588757



CABINET PRIMAR
Nr. 30651 din 13.07.2015

C ă t r e,

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI KELCE
În atenția domnului primar Wojciech Lubawski

Stimate domnule Primar,

Suntem deosebit de onorați de invitația transmisă de dumneavoastră și confirmăm participarea Municipiului Bacău în proiectul „Comunicare Europeană în diferite culturi” dedicat școlilor din orașele aflate în parteneriat, care se va desfășura în Kielce, în perioada 07 – 11 septembrie 2015.

Vă vom comunica în timp util lista cu participanții care vor reprezenta municipiul nostru, pentru a le putea oferi astfel oportunitatea acestui schimb de experiență.

Cu deosebită considerație,

PRIMARUL MUNICIPIULUI BACĂU
ing. Romeo Stavarache

ȘEF CABINET PRIMAR
Daniela Mihăilă

MD/MD/XIII-3/Ex.2

13